

發行人：梁欣榮 (Yanwing Leung)

主 編：柯悌穆 (Timothy Casey)

Past Events

- November 6 舉辦 102 年度翻譯學程系列講座：
2013 Translation & Interpretation Lecture Series:
Moderator: Prof. Darryl Sterk (石岱崙老師)
Speaker: Prof. Eddie Song (宋瑛堂老師), translator
Title: 不可不知的翻譯二三事 (delivered in Chinese)
- November 13 召開翻譯碩士學位學程教師評審委員會。
A meeting of the GPTI Teachers' Evaluation Committee was held.
- November 15 1. 舉辦第 3 屆臺大文學翻譯獎頒獎典禮。
The award ceremony of the Third NTU Literary Translation Awards was held.
2. Faculty Colloquium:
Moderator: Prof. Guy Beauregard (Associate Professor, NTU)
Speaker: Prof. Rachel Lee (University of California, Los Angeles)
Title: The Limits of Feminist and Race Studies' Avoidance of Biology: Germinal Questions in *The Exquisite Corpse of Asian America*
- November 15-16 舉辦第四屆「歐洲語言在東亞」國際研討會：《藝術、音樂、文學於歐洲研究中之地位——跨文化溝通中的批判性論述》。
The Fourth International Symposium on European Languages in East Asia “The Role of Art, Music and Literature in European Studies—A Critical Discourse in Cross Cultural Communication” organized by the European Languages Division, DFLL was held.
- November 17 1. 舉辦 2013 歐洲古典學在台灣工作坊。
“European Classical Studies in Taiwan 2013: Communication Across Time and Culture” was held.
2. 舉辦 2013 德語工作坊。
“Positionen der Germanistik in Ostasien” was held.
- November 19 舉辦 102 年度翻譯學程系列講座：
2013 Translation & Interpretation Lecture Series:
Moderator: Prof. Yiu Man Ma (馬耀民老師)
Speaker: Prof. Ben Jeng (曾惟老師), lecturer of National Kaohsiung First University of Science and Technology
Title: 法律翻譯教與學 (delivered in Chinese)
- November 26 召開研究所招生委員會議。

A meeting of the DFLL M.A. and Ph.D. Admission Committee was held.

November 27 Faculty Colloquium:
Moderator: Prof. Chi-she Li (李紀舍副教授)
Speaker: Prof. Alain Milon (Université de Paris VIII)
Title: Paysage et métissage: la question du plan de nature

Future Events

December 4 (Wed) 召開系務會議。
A Department Affairs Meeting will be held.

December 6 (Fri) Faculty Colloquium:
Moderator: Prof. Chi-she Li (李紀舍副教授)
Speaker: Prof. Helen Grace (University of Sydney)
Title: Scanning: Rhythm and Magical Surface in Ubiquitous Media
Venue: DFLL New Conference Room, Old Main Library
Time: 3:00-5:00 p.m., December 6, 2013

December 9 (Mon) Faculty Colloquium:
Moderator: Prof. Michael Keevak (奇邁可教授)
Speaker: Prof. Jonathan Hart (University of Alberta)
Title: Landscape: The Space of Travel, Poetry and History
Venue: DFLL New Conference Room, Old Main Library
Time: 10:00-12:00 a.m., December 9, 2013

December 11 (Wed) 1. Faculty Colloquium:
Moderator: Prof. Duncan Chesney & Prof. Guy Beauregard (齊東耿副教授&柏逸嘉副教授)
Speaker: Prof. Monica Popescu (McGill University)
Title: Writing the Revolution: Representing Social Transformation in South African Literature of the 1980s
Venue: DFLL New Conference Room, Old Main Library
Time: 3:00-5:00 p.m., December 11, 2013
2. 舉辦研究生座談會。
A meeting will be held for students in the Graduate Institute of Foreign Languages and Literatures.
3. 召開導師工作委員會。
A meeting of the DFLL Advisors' Committee will be held.

December 25 (Wed) 1. 召開研究所教師會議。
A meeting for teachers of M.A. courses will be held.
2. 召開系教評會。
A meeting of the DFLL Teacher's Evaluation Committee will be held.

December 27 (Fri) 召開翻譯碩士學位學程教師評審委員會。

A meeting of the GPTI Teacher's Evaluation Committee will be held.

December 31 (Tue)

1. 中外文學十二月號預計出刊日。

The December issue of *Chung Wai Literary Quarterly* will be released.

2. *NTU Studies in Language and Literature* 第 30 期預計出刊日。

Issue No.30 of *NTU Studies in Language and Literature* will be released.

Notices

102 學年度第 1 學期學生獎勵案提報

每學期末，校方將根據學生獎懲紀錄計算該學期操行成績。若您有意為本學期表現良好的導生敘獎，煩請填寫學生受獎勵建議表後，於 102 年 12 月 27 日(五)前 e-mail 至 bonnietsai@ntu.edu.tw (蔡杭芮)，或傳真至 02-2364-5452。敘獎時，請您特別留意：「小功」必須提供證明文件，「大功」必須檢附相關證明並提交本校學生獎懲委員會複審。學生受獎勵建議表：<http://www.forex.ntu.edu.tw/teach/archive.php?class=401>

Student Reward Recommendation (Fall Semester, 2013)

Every semester, the University will calculate students' conduct grades according to their reward and penalty records. If you would like to recommend any of your advisees who have performed well, please fill out the form below and send it to Ms. Bonnie Tsai by Friday, 27 December 2013 via e-mail (bonnietsai@ntu.edu.tw) or fax (02-2364-5452).

Please note: no merits or major merits should be given without concrete facts as well as related documentation. The recommendation of major merits should also be reviewed by the NTU Student Reward and Punishment Committee.

NTU Students Rewarding form: <http://www.forex.ntu.edu.tw/teach/archive.php?class=401>

國科會 103 年度「補助專題研究計畫」、「優秀年輕學者研究計畫」開放申請。如有意申請，請於 **102 年 12 月 31 日 (星期二) 下午 5 時前** 完成線上繳交。

The NSC is accepting applications for the 2014 "Funding Research Project" and "Excellent Young Scholars Project." If you would like to apply, please complete your submission through the NSC Online System before **5 p.m., Dec. 31 (Tue.), 2013**.

相關資訊 Application Information：

1. 國科會補助專題研究計畫 Funding Research Project:

<http://web1.nsc.gov.tw/newwp.aspx?act=Detail&id=c9dd18dae0b94244b50521027cfdad24&ctunit=31&CtNode=42&mp=1>

2. 優秀年輕學者研究計畫 (計畫主持人於 1969 年 1 月 1 日以後出生者可申請)

Research Project for Excellent Young Scholars (for applicants born after Jan. 1, 1969):

<http://web1.nsc.gov.tw/newwp.aspx?act=Detail&id=48dcd8cada504f1bb9fdf68079585e47&ctunit=31&CtNode=42&mp=1>